

När du ska jobba med böcker från andra länder/världsdelar:

Kontexten är viktig!

När vi läser böcker från Sverige/Norden är miljöer och kultur bekanta för de flesta barn (dock inte alla !!)

Det gör det lättare att "läsa mellan raderna" i texten och tolka bilderna. Men när vi möter berättelser och bilder från en plats vi *inte* är förtrogna har vi nytta av lite introduktion, för att kunna ta till oss och förstå berättelsen och för att inte riskera att bara se det som är annorlunda utan också upptäcka likheterna och det allmänmänskliga.

Du som pedagog behöver både läsa boken och läsa på om den plats, tid tradition och den situation berättelsen utspelar sig i för att kunna ge den ramen till berättelsen.

Detta gäller oavsett ålder hos läsarna.

Så här kan man tänka sig:

1

Skapa förväntan och nyfikenhet

Titta på bilderna (eller omslag) och prata om hur det ser ut?

Var kan det utspela sig?

Vad känner vi igen, vad är annorlunda?

2

Berätta om platsen/tiden där berättelsen utspelar sig så målande du kan.

Tänk på att en historisk berättelse från t.ex Kenya (Farlig vänskap) skildrar ett annat Kenya än dagens – lika olika som vårt Sverige är det Sverige som skildras i t.ex. Emil-böckerna.

Och berätta gärna lite om författaren och illustratören också – barnen behöver se att det finns en avsändare, någon som har berättat den här historien

3

Läs boken tillsammans och under läsningen förtydligar du begrepp, förklarar ord etc

4

Efter läsningen, samtala och reflektera om både text och bilder:

Vad kände de igen sig i? Vad kändes annorlunda?

Hur ser bilderna ut – stämde de med den bild texten gav (tex av känslorna hos huvudpersonen)?

Vad berättar bilderna som texten inte gör?

Om du var huvudpersonen i berättelsen – vad skulle vara likadant och vad skulle vara annorlunda då?

5

Nu är det dags att koppla in temat

Vad hittar eleverna i berättelsen som anknyter till temat?

Hur tänkte och kände de själva om de skulle hamna i samma situation?

En pusselbit i bygget av världsbilden

Varje berättelse är bara en liten pusselbit i en större verklighet.

En berättelse från en liten by i t.ex. Tanzania, säger inte hur det är i hela Tanzania eller hela Afrika, lika lite som en berättelse från Lönneberga i Småland säger hur det ser ut i hela Sverige eller hela Europa.

Det gäller att inte exotisera, fastna alltför mycket i det annorlunda, utan också hitta det allmänmänskliga och likheter i en annorlunda miljö.

Vi behöver låta eleverna möta många olika bilder och berättelser från olika delar av världen, och olika epoker i historien, för att de ska kunna skapa sig en stor och rik världsbild med många sätt att leva och tänka som människa.

På det sättet bidrar du till att motverka fördomar och förenklingar.